

خزینہ "اوزاق"

نمبر
۳۷

تاریخ تأسیس
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

جمعہ ایرتسی

عمومی اعتباریہ قانونہ دائر رسالہ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

باده در ایام هجر و یوم وصلتده
 باعث تزئید ذوق و نشئه و خزن و غم
 بختیارم شمعی جانان مونس می همدم
 عالم ایسترسه خراب و محو اوله و برباد اوله

(قاموس فرانسوی)

معلومدر که عل الاطلاق (لغت) بر قومك افاده مرام
 ایچون استعمال ایندیکی (کلامی) جمله سینه داخل اولان « لفظ »
 اولدیغی کی اشبو الفاظی و معنارینی علی الترتیب حاوی و جامع
 کتابله (لغت) دینلور .

بو يك مهم کتابلك ترتیب و تسویدینه عملای غریبه درجه سز
 اعضا کوستره رك یکدیگره هر آن مسابقت ایتمشلردر — و مکمللرینک
 میدانه کلمسی ایچون ملل مقمنده ادبایی ال برلکیله دخی هر بار
 چالیشوب چالامشاردر .

کوریلور که فضلی دهردن ایشلری کوجاری پارلاق اولانلر
 اکثر بویله لزومی افعال ایله اشتغال ایتمکده درلر .

لغت ایچون وضع و تأسیس بیسوریلان شرائط تألیفک
 هر لسانده باشلیجه سی الفباء، ترتیبی در که ادبیات و علوم و فنون
 حقننده عموم مللک بو اصول اوزره لغتلی موجوددر .

لسان عثمانیده مستعمل اولان عربی الاصل لغتله دائر الده

قاموس موجود در کدفی الواقع بحر اوقیانوس قدر واسع اولوب
بر هیئت علیه طرفدن تألیف اولنش دنسه یجادر فقط اصول
ترتیبی عالمانه اولدیغندن بعضاً عامیانه تعریضلر ایشیدلماش
دکلمه ده قاموسی اله آلمق ایچون بو عصرده براز درس المش
بولفق انسانلر اده سننده سزای تعیب اوله جق مواددن دکلدرد .

اذکیای امت طرفلرندن ادبیاته و فنونه دائر نیجه خدمتلر
عرض اولنده رق بو کون کتبخانه معارف نوادر آمار ایله مزین
ومشعون ایسده لسان بحشه کلنجده عاصم فاضلک واردینی
درجده قدر اعتلا ایدنلری تشخیص لسان عربییه بر صورت
مکلمه ده نسبت ایله میسر در .

لسان عثمانیدن عربی وفارسی الاصل لغتلر استثنا اولندیغی
حالده ذهن صاره جق و آرایسلان در حال کوزه چارپه جق احمد
وفیق پاشا حضرتلرینک (لهجه عثمانی) لریدر .

(لهجه عثمانی ۱۲۹۳ صحیفه دن عبارت اولدیغی حالده
۱۲۹۳ سنده سی مطبعه عامر ده طبع اولمشدر) .

بو لغتی مشاهده ایتمیالر ایچون مؤثر دن اثره استدلال صو -
رتیله دخی «لهجه عثمانی» نك درجه رصانت واهیتی میدانده در .
شو ایکی لازملی لغت دن تا (لغات اجنبیه علاوه لی - کبی بر
شیلره وارنجده شهر مزده اوفق تفک لغتلر جلوه نمای ساحه
شهود اولمقده در .

انجق لسان عربی قدر دیمک استمر سه کده بوکون بزه فائده سی
لسان فارسی دن بالاتر (بوندن فارسی به بدل فرانسجه دی توصیه

اکلاشلون عثمانلی لسانی فارسی ایله برابر تحصیل اولنه یلور .
مراد فرانسزجه نك عثمانلیلر ایچون بیلفسی لزومنده التزام مبالغه
در) اولان فرانسزجه ایچون عثمانلیله مخصوص بر لغتک خدمتی
بحق ایفایه مساعد لغتلردن شودر دیجک بر «دیکسیونر» کو .
زیمزه ایلیشه مامکده در .

(مالوف) (قالقه) (بیانی) و (خجیری) کیلری حائز اولدینی
نامرله مشهور اولدینی وجهله برر اجنبی یادکارلریدر حالبوکه
دولت ابد مدت سلطنت سنیه نك روم ایلی و اناطولی ایالات واسعه
سندره عرینک نازک قسمتی پکیروب دربار معدلت قرار خلافتپناهی ده
وسندلرجه اوغراشوب طوران علمای اسلام طرفلرندن کهنه
واصل اولنده میان «شیوه» لسان عثمانینک ترکیاتنی فرانسز شیوه سنه
تقلیداً ایجاد و اختراع صورتلریله عثمانلیله صاته بطلری شایان
اسف بر حال عجایب مألدر .

لکن بونک ایچون اجنبیلره بر شی دیمکه ندن حقمر اولسون
علمای سابقه و ادبای حاضره بو باده ال بر لکیله و بو شمعدی
جائز دکلمه منفرداً بر همت معارفپرو رانه و بر غیرت حیت
کارانه اظهارندن اجتنابده مصدرلر . اجنبی لسانلرینک لسانمه
نقلی خصوصه سنده الان بعض اجنبیلره قاریشق و مثلاً قزازیان
ویا مقتوویج کی طولاشیق نامرله منسوب هم شهریلرمندن غیری
بو باده مترجم و مؤلفمن یوقدر .

دیمک استوز که فرانسزجه ندن ترکیجه یه بر لغت کتابی ترتیبه
وقت غزته سنده بر مقاله مخصوصه ایله ده بیان ایشدیکمز وجهله
اسلامدن بر عثمانلی اوله رق هنوز کیمسه نك تشبث ایتدیک ایشده
لمش ایشده میدانه کتوردیک کی کوریه مامشدر .

پکن سنه دهنری اسبق معارف ناظری پاشا حضرتلرینک

بو بولده بر اشتغالی غزته لر طرفندن خلقه تبشیر اولغشیدی.
ثمره همت دولترینه دیده دوز انتظار اولان نو هوسلر
بو همت و خدمت فوق العاده ده دخی غیرت مندان ادبادن ش سامی
بکک بحق مننداری اولدی لر .

قاموس فرانسوی هنوز نشر اولغماش اولسیدی لهنده
دیه بک پک چوق سوز بولنه یلوردی آتجق (۱) حرفی تمام
اوله رق نشر اولندیغدن نفاست و درجه متافتی کورلمش و شمعی به
قدر ترکیه اوله رق بویله بر اثر کورلما مشدر علیهنده بر نقطه
قویه بطیکه امکان متصور اولمیان بر اثر ممتاز حقنده ستایش
ادبادن بر ذاتک کندی اسمنی کنر یسنه آکلاتق ایستیشدن فرق
یوقدر . زیرا قاموس فرانسوی ظهور یله برابر فوق العاده
بر رغبت کورمش و کندی کندیسی طانتق ایچون شونک بونک
توصیه سنه احتیاجی قالماشدر .
محمود جلال الدین

عدلیه نظارت مأمورین کرامندن هاشم
بک افندی حضرتلرینک اثر ظریفانه لریدر
« نظیره »

محترمدر بکا اولرته که کهسار وطن
حین جنت کورینور دیده مه دیدار وطن
سعی ایله نام الور البته کشی عالمده
صرف افکار ایله ایلر ایسه اعمار وطن
وطن اولرته ده جوهر جاناندر کیم
بولنور خاک رهنده نیجه اسرار وطن